

Smlouva
o řešení části grantového projektu č. NW25-07-00217 panel č. 07
a poskytnutí části účelových prostředků ze státního rozpočtu ČR na jeho podporu

I.
Smluvní strany

1.1. Univerzita Karlova

Sídlo: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1

IČ: 00216208

statutární zástupce: [REDACTED]

týká se součástí 1. lékařská fakulta, Kateřinská 32, 121 08 Praha 2

zastoupená: [REDACTED]

Bankovní spojení: Komerční banka a.s., č. účtu: [REDACTED]

dále jen **příjemce** na straně jedné

a

1.2. Všeobecná fakultní nemocnice

Sídlo: U Nemocnice 2/499, 128 08 Praha 2

IČ: 00064165

Statutární zástupce: [REDACTED]

Bankovní spojení: ČNB, č. účtu: [REDACTED]

dále jen **další účastník** na straně druhé

uzavírají na základě výsledku 2. veřejné soutěže ve výzkumu, experimentálním vývoji a inovacích vyhlášené Ministerstvem zdravotnictví ČR (dále jen **poskytovatel**) v rámci Programu na podporu zdravotnického aplikovaného výzkumu a vývoje na léta 2024 - 2030 a Smlouvy o poskytnutí účelové podpory na řešení projektu č. NW25-07-00217 panelu č. 07 uzavřené mezi příjemcem a poskytovatelem (dále jen **smlouva s poskytovatelem**), která je k dispozici ke stažení v Registru smluv (Zákon o registru smluv č. 340/2015 Sb.), a dále podle zákona č. 130/2002 Sb. o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků, v platném znění, a podle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, tuto Smlouvu o řešení části grantového projektu a poskytnutí části účelových prostředků ze státního rozpočtu ČR na podporu řešení grantového projektu (dále jen **smlouva**):

II.
Předmět smlouvy

2.1. Předmětem této smlouvy je stanovení podmínek pro společnou realizaci části níže specifikovaného grantového projektu (dále jen **projekt**).

Název grantového projektu: **Rychlé sekvenování celého genomu jako diagnostický přístup pro akutní péči a léčbu kriticky nemocných novorozenců a dětí**

Registrační číslo projektu: **NW25-07-00217**

Datum zahájení a ukončení projektu: **1. 5. 2025 – 31. 12. 2028**

Odpovědný řešitel projektu: [REDACTED]

Datum narození: [REDACTED]

(dále jen **řešitel**)

Odpovědný spoluřešitel projektu za dalšího účastníka: [REDACTED]

Datum narození: [REDACTED]

(dále jen **spoluřešitel**)

2.2. Finanční účelové prostředky (dále jen **účelové prostředky**) poskytuje příjemce dalšímu účastníkovi na základě této smlouvy výhradně za účelem jejich využití k dosažení cílů řešení části projektu v rozsahu, členění a za podmínek schválených poskytovatelem.

2.3. Cíle, způsob řešení a předpokládané výsledky jsou uvedeny ve schváleném návrhu výše uvedeného projektu, který je pro svůj rozsah umístěn v aplikaci ISVP pro návrhy a správu projektů, na internetové adrese

<http://eregpublic.ksrzis.cz/cms/web/Stranky/default.aspx> (dále jen **aplikace**) a jehož obsah a rozhodnutí poskytovatele o něm jsou pro smluvní strany závazné. Způsob ověření výsledků dosažených při řešení předmětné části projektu je upřesněn v čl. IV. této smlouvy.

III.

Poskytnutí účelových prostředků

3.1. Účelové prostředky na řešení části projektu určené dalšímu účastníkovi podle smlouvy s poskytovatelem se příjemce zavazuje poskytnout dalšímu účastníkovi ve lhůtě 30 (slovy „třiceti“) kalendářních dnů od obdržení této části účelové podpory od poskytovatele převodem na účet dalšího účastníka vedený u peněžního ústavu, uvedeného v záhlaví této smlouvy.

3.2. Celková výše a struktura uznaných nákladů na celou dobu řešení projektu je uvedena v návrhu projektu ve formuláři Část B. Celková výše účelové podpory poskytovaná poskytovatelem na dobu řešení projektu a pro jednotlivé roky řešení projektu je uvedena ve smlouvě s poskytovatelem.

3.3. Pro jednotlivé roky řešení části projektu budou příjemcem poskytnuty dalšímu účastníkovi následující účelové prostředky v Kč:

Rok	Částka Kč
2025	516 000
2026	815 000
2027	815 000
2028	815 000
Celkem	2 961 000

3.4. Prostředky poskytnuté na základě této smlouvy jsou dotací dle obecně závazných právních předpisů a jsou účelově vázány. Další účastník je povinen takové prostředky použít výlučně k úhradě uznaných nákladů části projektu dle této smlouvy vynaložených při řešení části projektu za podmínek a v rozsahu, které vyplývají z této smlouvy, smlouvy s poskytovatelem, zadávací dokumentace a obecně závazných právních předpisů

3.5. Další účastník se zavazuje hospodařit s poskytnutými účelovými prostředky s péčí řádného hospodáře, plnit povinnosti stanovené touto smlouvou, smlouvou s poskytovatelem, zadávací dokumentací a obecně závaznými právními předpisy (zejména zákonem č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů) a dále se zavazuje řídit se při hospodaření s poskytnutými účelovými prostředky písemnými pokyny poskytovatele, a to bez zbytečného odkladu po jejich obdržení.

IV.

Podmínky použití poskytnutých účelových prostředků

4.1. Další účastník prohlašuje, že je s obsahem této smlouvy a smlouvy s poskytovatelem seznámen, a že se zavazuje dodržovat veškeré povinnosti příjemce i dalšího účastníka, které vyplývají nejen z této smlouvy, ale i z ustanovení zadávací dokumentace a ze smlouvy s poskytovatelem, s výjimkou ustanovení, z jejichž podstaty vyplývá, že se na dalšího účastníka nemohou vztahovat.

4.2. Další účastník je dále povinen:

4.2.1. Umožnit výkon kontroly plnění jeho povinností v rozsahu a způsobem vyplývajícím ze smlouvy s poskytovatelem, z ustanovení zadávací dokumentace, jakož i vyplývajícím z ustanovení této smlouvy a obecně závazných právních předpisů, a to jak příjemci, tak i poskytovateli.

4.2.2. Předložit příjemci nejpozději ve lhůtě pěti pracovních dní před termínem pro předložení Dílčí/Závěrečné zprávy stanoveným poskytovatelem podrobné písemné finanční vypořádání hospodaření s poskytnutými účelovými prostředky a současně vypracovat Dílčí/Závěrečnou zprávu způsobem a s náležitostmi dle zadávací dokumentace a plnit povinnosti obsažené v zadávací dokumentaci jak vůči poskytovateli, tak i vůči příjemci.

4.2.3. Skončí-li účtování v oddělené analytické evidenci vedené k danému projektu v daném kalendářním roce (a nejedná se o poslední rok řešení projektu) přebytkem, tj. nebudou vyčerpány všechny účelové prostředky poskytnuté dalšímu účastníkovi na příslušný rok, je další účastník povinen o této skutečnosti informovat příjemce.

Nespotřebované účelové prostředky z daného kalendářního roku (pokud nejsou převedeny do fondu účelově určených prostředků oprávněnými subjekty-viz § 26 zák. č. 341/2005 Sb., o veřejných výzkumných institucích, ve znění pozdějších předpisů a § 18 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, ve znění pozdějších předpisů) může další účastník použít v dalších letech řešení projektu v souladu se schváleným návrhem projektu, tedy ke stejnému účelu, ke kterému byly schváleny poskytovatelem. Změny účelu čerpání nespoteřbovaných účelových prostředků jsou možné v rozsahu vymezeném zadávací dokumentací. Současně je nutné dodržet všechny limity stanovené zadávací dokumentací pro daný kalendářní rok. Pokud další účastník nebude mít zájem na využívání nespoteřbovaných účelových prostředků v dalších letech řešení projektu, informuje o tom příjemce a nespoteřbované prostředky vrátí dle pokynů příjemce.

4.2.4. V případě, že vznikne povinnost vrácení účelových prostředků z jiných důvodů než na podkladě finančního vypořádání, je další účastník povinen neprodleně písemně požádat příjemce o sdělení podmínek a způsobu vypořádání těchto prostředků.

4.2.5. Využívat při řešení projektu hmotný a nehmotný majetek, který pro řešení projektu z účelových prostředků pořídil, a to v rozsahu a způsobem vyplývajícím z této smlouvy, smlouvy s poskytovatelem nebo zadávací dokumentace.

4.2.6. Všechny změny na straně dalšího účastníka, které jsou podstatné pro splnění podmínek, za jakých byla příjemci přiznána podpora dle smlouvy s poskytovatelem, se zavazuje další účastník oznámit příjemci písemně do 5 dnů, co se o jejich vzniku dozvěděl.

4.3. Zajistit, aby spoluřešitel uvedený v článku II. této smlouvy postupoval při řešení příslušné části projektu s odbornou péčí a s využitím všech odborných znalostí.

4.4. Další účastník svým podpisem připojeným k této smlouvě stvrzuje, že spoluřešitele seznámí s obsahem této smlouvy, jakož i se zadávací dokumentací, bere na vědomí svou odpovědnost s přidělenou částí účelových prostředků v plném rozsahu a zavazuje se ve vztahu k příjemci a poskytovateli dodržovat veškerá ustanovení obecně závazných právních předpisů, této smlouvy, zadávací dokumentace a návrhu projektu.

4.5. Další účastník dále bere na vědomí, že poskytovatel stanovuje základní kategorie hodnocení výsledku řešení projektu formou závěrečné zprávy následovně:

V – vynikající výsledky projektu (s mezinárodním významem apod.), které znamenají, že byly splněny cíle projektu a jeho předpokládané výsledky uvedené ve smlouvě o poskytnutí podpory;

U – úspěš podle zadání, tj. byly splněny cíle projektu a jeho předpokládané výsledky uvedené ve smlouvě o poskytnutí podpory

O – nesplněno zadání, smlouva však byla dodržena

S – nesplněno zadání, bylo přistoupeno k sankčním ustanovením smlouvy

4.6. Případný hmotný majetek, který smluvní strana vytvoří či získá při společné spolupráci dle této smlouvy, resp. zejména následných dle ní uzavřených smluv (zkušební zařízení, měřicí přístroje, výrobní zařízení apod.), a který pořídí z vlastních finančních prostředků, bude ve vlastnictví příslušné smluvní strany. Pokud se na pořízení nebo vytvoření tohoto majetku budou finančně podílet smluvní strany společně, budou spoluvlastníky v poměru stanoveném v písemné dohodě; nedejde-li mezi smluvními stranami k dohodě o velikosti spoluvlastnických podílů, budou smluvní strany vycházet z poměru finančního podílu potřebného k pořízení takto pořízeného nebo vytvořeného majetku.

V.

Práva k výsledkům projektu a jejich využití

5.1. Pokud se na výsledku vytvořeném při plnění této smlouvy budou společně podílet zaměstnanci obou smluvních stran, bude výsledek patřit oběma smluvním stranám, a to, pokud si Smluvní strany nedohodnou jinak, v poměru, jakým se na jeho vytvoření podíleli jejich zaměstnanci. V dohodnutém poměru se budou Smluvní strany podílet na nákladech za případné zajištění, udržování a vymáhání právní ochrany výsledku. V případě, že jedna ze stran nebude mít zájem podílet se na nákladech spojených s právní ochranou výsledku, převede svá práva bezúplatně na druhou smluvní stranu. Smluvní strany budou jakékoli případné náklady, jiné než hrazené z finančních prostředků podle této smlouvy, související s výsledky projektu řešit samostatnou smlouvou.

5.2. Smluvní strany se zavazují činit veškerá rozumná opatření směřující k naplnění zákonné povinnosti původců vynálezu nebo technického řešení, kteří jej vytvoří ke splnění úkolu z pracovního poměru k zaměstnavateli při plnění této smlouvy, písemně vyzooměli svého zaměstnavatele o jeho vytvoření a zároveň zaměstnavateli předali

podklady potřebné k jeho posouzení, a to bez zbytečného odkladu, tak aby byla zajištěna dostatečná ochrana duševního vlastnictví.

5.3. Jakákoli smluvní strana je v případě vytvoření vynálezu nebo technického řešení při plnění této smlouvy povinna tuto skutečnost bez zbytečného odkladu písemně oznámit druhé smluvní straně, a to před podáním přihlášky vynálezu nebo užitného vzoru. Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o sděleném obsahu vynálezu nebo technického řešení.

5.4. Smluvní strany se zavazují před uplatněním práva na společný patent nebo užitný vzor uzavřít smlouvu o spoluvlastnictví práv k vynálezu nebo technickému řešení, v níž zejména upraví výši svých spoluvlastnických podílů k vynálezu nebo technickému řešení, dále postup při zpracování a podání přihlášky vynálezu nebo užitného vzoru a také výši podílů na úhradě nákladů a přínosech z využití vynálezu nebo technického řešení. Smluvní strany se dohodly, že při stanovení spoluvlastnického podílu k vynálezu nebo technickému řešení budou vycházet z podílu jejich zaměstnanců na tvůrčí/tvořivé práci při vytvoření vynálezu nebo technického řešení, přičemž budou vycházet ze spolupůvodcovské smlouvy, která tyto podíly stanoví.

5.5. Pokud bude vynález nebo technické řešení vytvořené vlastní tvůrčí/tvořivou prací zaměstnanců pouze jedné ze smluvních stran, bude majitelem práv k tomuto vynálezu nebo technickému řešení pouze ta smluvní strana, jejíž zaměstnanci budou původci tohoto vynálezu nebo technického řešení.

5.6. Další účastník je povinen spolupracovat s příjemcem na vypracování plánu zavedení dosažených výsledků do praxe (tzv. implementační plán), a to tak, aby jej příjemce mohl poskytovateli předložit nejpozději k závěrečné zprávě o řešení projektu. Další účastník bere na vědomí, že náležitosti implementačního plánu zveřejní poskytovatel na svých internetových stránkách spolu s pokyny k závěrečné zprávě o řešení projektu.

5.7. Pro využití výsledků dále platí, že

Je-li příjemcem výzkumná organizace nebo provozovatel výzkumné infrastruktury a má-li výlučná práva k výsledku plně financovanému z veřejných prostředků, je využití výsledků možné zejména výukou, veřejným šířením výsledků výzkumu na nevýlučném a nediskriminačním základě nebo transferem znalostí.

5.8. Další účastník je povinen tam, kde je to relevantní, umožnit za rovných podmínek všem zájemcům o výsledky projektu přístup k nim, a to formou jejich publikace v odborném tisku a přednáškovou činností v termínu do šesti měsíců po skončení řešení projektu. Další účastník byl seznámen s tím, že v případě nedodržení této podmínky může být projektu uděleno závěrečné hodnocení v kategorii „S“ dle článku IV. odst. 4.5. smlouvy se všemi důsledky z toho vyplývajícími.

VI.

Poskytování informací o výsledcích a spolupráci při publikaci výsledků

6.1. Smluvní strany se navzájem zavazují zpracovat údaje o grantovém projektu a dosažených výsledcích v rozsahu vymezeném ustanovením § 31 zákona č. 130/2002 Sb., zákon o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků, ve znění pozdějších předpisů, za účelem jejich předání do „Rejstříku informací o výsledcích (dále jen „RIV“)" na portálu „Informační systém výzkumu, experimentálního vývoje a inovací ČR“, a zajistit jejich předání do RIV dle aktuálně platných Pravidel pro předání údajů do Informačního systému výzkumu, experimentálního vývoje a inovací, popř. do dalších obdobných databází, a to tak, aby nebyla ohrožena podstata obchodního tajemství dle příslušných ustanovení této smlouvy. Údaje shora uvedené jsou oprávněny zanést do RIV jak příjemce, tak další účastník projektu, nicméně další účastník je povinen zanést do RIV údaje ve znění, které bylo předem písemně schváleno smluvními stranami.

6.2. Další účastník projektu souhlasí s tím, že údaje o projektu, příjemci, hlavním řešiteli, dalším účastníkovi a spoluřešiteli projektu, budou uloženy v „Informačním systému výzkumu, experimentálního vývoje a inovací“ v souladu s ustanoveními § 30 a násl. zákona č. 130/2002 Sb., zákon o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků, ve znění pozdějších předpisů, z nichž zveřejnitelné údaje ve smyslu ustanovení § 12, § 31 a § 32 zákona č. 130/2002 Sb., zákon o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků, ve znění pozdějších předpisů, mohou být zveřejněny ve smyslu zákona č. 365/2000 Sb., o informačních systémech veřejné správy a o změně některých dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

6.3. Smluvní strany předpokládají, že v průběhu řešení projektu nastane potřeba publikovat dílčí, nebo konečné výsledky zejména formou článků v odborné literatuře, v ucelených publikacích nebo v prezentacích na konferencích, s čímž jsou strany srozuměny do té míry, že publikované výsledky mohou být zveřejněny pouze v té podobě, která neohrozí utajení předmětu obchodního tajemství smluvních stran dle této smlouvy.

VII.

Sankce za nesplnění povinností uložených dalšímu účastníkovi

7.1. Pokud další účastník použije účelové prostředky v rozporu s účelem anebo na jiný účel, než na který mu byly dle této smlouvy poskytnuty, či jinak je bude neoprávněně používat či zadržovat, ujednávají smluvní strany výslovně, že takové jednání bude posuzováno jako porušení rozpočtové kázně ve smyslu § 44 a § 44a rozpočtových pravidel (zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů ve znění pozdějších předpisů) a bude mít důsledky analogické důsledkům v tomto zákonném ustanovení uvedeným.

7.2. V případě, kdy se ukáže, že údaje, na jejichž základě byly dalšímu účastníkovi poskytnuty účelové prostředky, byly neúplné nebo nepravdivé, může být zahájeno řízení o jejich vymáhání příjemcem.

7.3. V případě, kdy další účastník poruší méně závažným způsobem své povinnosti vyplývající z této smlouvy, je příjemce oprávněn po předchozím písemném upozornění pozastavit dalšímu účastníkovi uvolňování účelových prostředků, a to až do doby, než dojde ze strany dalšího účastníka k odstranění nedostatků včetně opatření k zabránění jejich opakování.

7.4. Neodstraní-li další účastník v přiměřené lhůtě stanovené příjemcem zjištěné nedostatky v plnění povinností vyplývajících z této smlouvy, je příjemce oprávněn od této smlouvy odstoupit. Rozhodnutí o odstoupení sdělí příjemce dalšímu účastníkovi písemně s udáním důvodů. V případě odstoupení od smlouvy je další účastník povinen vrátit účelové prostředky poskytnuté v daném roce na účet příjemce, a to nejpozději do 15 dnů ode dne, kdy mu bylo doručeno oznámení příjemce o odstoupení od smlouvy. Příjemce je povinen takové prostředky, nerozhodne-li poskytovatel jinak, vrátit na účet poskytovatele do 15 dnů od jejich připsání na jeho vlastní účet.

7.5. V případě, že v důsledku porušení povinností dalšího účastníka, které vyplývají z právních předpisů, ze zadávací dokumentace, smlouvy s poskytovatelem nebo této smlouvy, bude příjemce povinen zaplatit poskytovateli jakoukoli částku (zejména smluvní pokuty, úroky z prodlení, náhradu škody), popř. bude povinen vrátit poskytovateli poskytnuté účelové prostředky nebo jejich část, je další účastník povinen uhradit příjemci náhradu škody ve výši odpovídající částce, kterou příjemce prokazatelně uhradil a/nebo vrátil poskytovateli, a to ve lhůtě 30 (slovy „třiceti“) kalendářních dnů od doručení výzvy k úhradě částky ze strany příjemce.

7.6. V případě závěrečného hodnocení ukončeného projektu v kategorii „S“ dle článku IV. odst. 4.5. smlouvy z prokazatelných důvodů na straně dalšího účastníka je příjemce oprávněn požadovat po dalším účastníkovi ve smyslu odst. 7.5. vrácení dotace podle míry nesplnění zadání, a to až do výše 100% čerpané účelové podpory za celou dobu řešení projektu a další účastník je povinen na písemnou výzvu příjemce vrátit poskytnutou účelovou podporu (nebo její část) zpět příjemci, a to nejpozději do 15 dnů ode dne doručení výzvy.

VIII.

Závěrečná ustanovení

8.1. Další účastník není oprávněn převést práva a povinnosti založené touto smlouvou na třetí osobu.

8.2. Právní poměry výslovně neupravené touto smlouvou se přiměřeně řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 130/2002 Sb., zákon o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a zadávací dokumentací.

8.3. Touto smlouvou není dotčeno oprávnění územních finančních úřadů a jiných příslušných finančních orgánů provádět kontrolu nakládání s přidělenými účelovými prostředky.

8.4. Smlouvu je možné měnit pouze písemnými dodatky potvrzenými oběma smluvními stranami. Rozhodne-li však poskytovatel o změně, která nemá přímou souvislost s částí projektu týkající se dalšího účastníka, oznámí příjemce toto rozhodnutí dalšímu účastníkovi. Takovéto písemné oznámení se pak bez dalšího stává přílohou této smlouvy.

8.5. Odstoupení od této smlouvy ani dohoda smluvních stran o ukončení této smlouvy se nedotýká nároku na uplatnění sankcí dle této smlouvy nebo náhradu škody dle této smlouvy.

8.6. Příjemce prohlašuje, že je povinným subjektem dle § 2 odst. 1 písm. n) zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv v platném znění (dále jen zákon o registru smluv).

8.6.1. K uveřejnění této smlouvy se zavazuje příjemce. Nebude-li však smlouva uveřejněna, nezprošťuje to od odpovědnosti zveřejnění dalšího účastníka. Smluvní strany se zavazují vzájemně informovat o uveřejnění smlouvy.

8.7. Smluvní strany se zavazují nakládat s osobními údaji a získávat osobní údaje pro účely projektu v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady č. 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů).

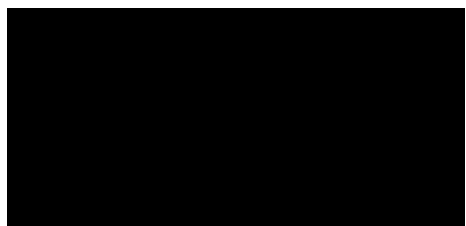
8.8. Pokud je tato smlouva uzavírána v listinné formě, je sepsána v pěti identických výtiscích s platností originálu, z nichž jeden je určen pro AZV, dva pro příjemce a dva pro dalšího účastníka, který se zavazuje jeden předat spoluřešiteli (viz bod 2.1 této smlouvy). Tato smlouva může být uzavřena i elektronickými prostředky v souladu se zákonem č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, ve znění pozdějších předpisů.

8.9. Právní vztah založený touto smlouvou se uzavírá na dobu určitou – končí uplynutím 180 (slovy „sto osmdesát“) dnů od data ukončení řešení projektu. Ty závazky, které mají podle své povahy trvalý charakter, zůstávají v platnosti i po uplynutí doby, na kterou je tato smlouva uzavřena.

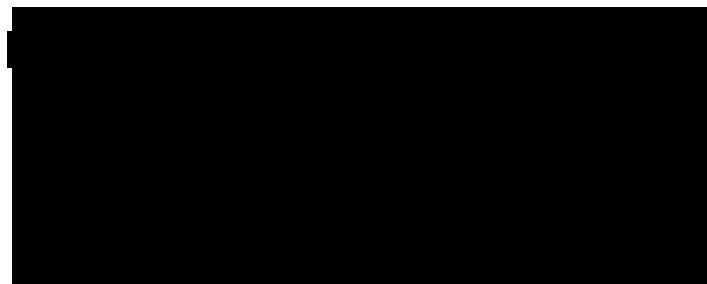
8.10. Tato smlouva je uzavřena podpisem poslední ze smluvních stran a nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, nikoliv však dříve, než nabude účinnosti smlouva s poskytovatelem. O okamžiku nabytí účinnosti smlouvy je příjemce povinen dalšího účastníka bez odkladu prokazatelně informovat.

8.11. Smluvní strany svými níže připojenými podpisy potvrzují, že jsou seznámeny a srozuměny s celým obsahem této smlouvy a že pokud jim z této smlouvy plynou jakékoli povinnosti či naopak práva, bez výhrad je přijímají a takto se k uvedené smlouvě připojují.

Za příjemce:



datum:



datum: